

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

- 1) Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych tekstów z języków obcych na język polski oraz sporadycznie z języka polskiego na języki obce dokumentacji z zakresu zabezpieczenia społecznego na potrzeby Zakładu Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Białymstoku i podległych jednostek terenowych w 2022 roku.
- 2) Przedmiotowa usługa polegająca na tłumaczeniu pisemnym obejmuje tłumaczenia uwierzytelnione (przysięgłe) i zwykłe tekstów z poniższych grup językowych:
 - a) **I grupa językowa:** język niemiecki, angielski, francuski i rosyjski;
 - b) **II grupa językowa:** język włoski, hiszpański, litewski, niderlandzki, słowacki, czeski,
 - c) **III grupa językowa:** inne języki europejskie posługujące się alfabetem łacińskim niewymienione w grupie I i II.
- 3) Przyjęte przez Zamawiającego w formularzu stanowiącym **załącznik nr 1 do niniejszego zapytania** ilości stron do tłumaczenia są ilościami szacunkowymi. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zlecenia w okresie obowiązywania umowy mniejszej lub większej ilości stron do tłumaczenia w poszczególnych grupach językowych w stosunku do ilości przyjętych w formularzu cenowym, stosownie do swoich potrzeb, przy czym zmiany te nie spowodują przekroczenia łącznej wartości niniejszej umowy.
- 4) Zamawiający zastrzega możliwość zlecenia tłumaczeń przysięgłych w ramach umowy w zakresie wykraczającym poza grupy językowe określone w ust. 2
- 5) Ewentualne zlecenie przez Zamawiającego w okresie obowiązywania niniejszej umowy mniejszej lub większej ilości stron do tłumaczenia w poszczególnych grupach językowych nie spowoduje zmiany ich cen jednostkowych podanych przez Wykonawcę w złożonym formularzu ofertowym – **załącznik nr 1 do niniejszego zapytania**, jak również z tego powodu nie będą przysługiwały wykonawcy żadne dodatkowe roszczenia w stosunku do Zamawiającego.
- 6) W przypadku tłumaczenia przysięgłego za 1 stronę obliczeniową przyjmuje się 1125 znaków wraz ze spacjami, zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (tekst jednolity, Dz. U. z 2005 r., Nr 15, poz. 131 z późn. zm.). Stronę rozpoczętą liczy się za całą. Przy rozliczaniu tłumaczeń przysięgłych obowiązują stawki z ww. rozporządzenia.
- 7) W przypadku tłumaczeń zwykłych za 1 stronę obliczeniową przyjmuje się 1800 znaków tekstu przetłumaczonego (liczonego według edytora tekstu Word), w tym wlicza się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Ostatnia strona tłumaczenia zawierająca ponad 900 znaków drukarskich rozliczona zostanie w cenie jak za pełną stronę. Strona zawierająca do 900 znaków drukarskich nie będzie rozliczana.
- 8) Zamawiający zastrzega możliwość udzielenia zamówienia uzupełniającego polegającego na powtórzeniu usługi tłumaczenia do maksymalnej wysokości 50% wartości zamówienia podstawowego.